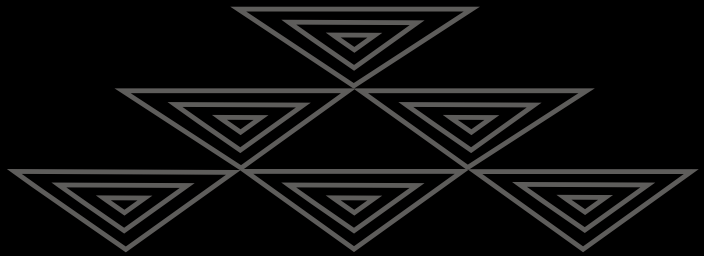




VICTORIA UNIVERSITY OF  
**WELLINGTON**  
TE HERENGA WAKA



# NGĀ TAU TE HERENGA WAKA



**A collection of waiata**

**October 2024**

# Rārangi kōrero

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| He mihi nā ētahi taura o mua .....     | 3  |
| He tīmatanga kōrero .....              | 4  |
| Ngā kiriata o ngā waiata .....         | 5  |
| Te Herenga Waka .....                  | 6  |
| He Haka Pōhiri .....                   | 7  |
| Kāore taku raru .....                  | 8  |
| Kātahi au ka katakata! .....           | 9  |
| He pātere mō te hunga wāhine .....     | 10 |
| Te pūmautanga ki Te Herenga Waka ..... | 11 |
| Tū mai rā e te whare nei .....         | 12 |
| Ngāti Kōtiti .....                     | 13 |
| I Tuia i te Ata .....                  | 14 |
| Tū mai rā Te Kawa a Māui .....         | 15 |
| Ngā pou o Ngāi Tauira .....            | 16 |
| Te Rata .....                          | 17 |
| Tai o Mihi .....                       | 18 |
| He mihi .....                          | 19 |

**[www.wgtn.ac.nz/waiata](http://www.wgtn.ac.nz/waiata)**



# He mihi nā ētahi tauira o mua



**Ko hea, ko hea tērā  
maunga e tū mai rā?**

**Ko Ahumairangi, ko  
Ahumairangi!**

**Nukunuku mai,  
nekeneke mai.**

**Ko hea, ko hea tērā  
pātaka kai iringa o  
te kupu o te kōrero?**

**Ko Te Tumu Herenga  
Waka, herenga tāngata,  
herenga whakaaro.**

**Nukunuku mai,  
nekeneke mai!**

Kei ngā whakateitei ki te whenua, kei ngā ihorei, tēnā koutou katoa kua tatū mai i te reo karanga o Te Tumu Herenga Waka, tēnā koutou.

Tēnā koutou i te āhuatanga ki te hunga kua riro i te tai timu, i te tai ahiahi. Taupoki ko te waka ki raro, hoea tō waka tiwaiwai, ka puta atu koe ki runga o Hinemoana kia riporipohia koe e tai kawē i a koe ki Hawaiki nui, ki Hawaiki roa, ki Hawaki pāmamao.

Ka tahuri ō tātou mahara ki a 'Gran' me tōna whare o Māhinārangi i te wā i mau parekawakawa ia. Ka whakaororua ētahi waiata koroua, waiata ngahau, me ngā haka anō hoki, e haruru ana, ā, ka kōmanawa ake te kōingo ki te whakaora anō i ēnei mahi a Tānerore.

Kei te mihi atu ki a ia, he ringa raupā, he manu tute, he tangata puku mahi i whakaheke ai ōna werawera mō tātou o Te Herenga Waka. Nō reira, tau ārai o te pō, ka tītoko ko te ao mārama!

Ko tēnei pukapuka me ngā waiata, he momo rauemi, he kitenga kanohi, he hokinga mahara mā tātou. Mā te ako, mā te waiata ka ora anō ai ēnei waiata.

Kei te mihi atu ki a koutou i rāngona te karanga. Kei ngā kākā tarahae, ngā wahapū nā koutou i whakarākei, i tuitui ngā kupu. Kei ngā manu tioriori, ngā manu hōnenga nā koutou i puta atu ngā reo wainene. Kei ngā kanohi hōmiromiro, ngā taurapa nā koutou i whakapai ake ahakoa te moana pukepuke. Anei ō iho pūmanawa mō tō tātou whakairinga o te kupu, tō tātou whakapiringa o te tangata, tō tātou Tumu Herenga Waka.

Kāti, kei ngā rauawaawa o ngā waka, i whītikiria ai ki Te Tumu Herenga Waka i roto i ngā tau nau mai, haere mai, waiata mai!

Nā māua, nā

Geneveine Wilson me Te Matahiapo Safari Hynes

# He tīmatanga kōrero

E ngā mātāwaka o te motu, tēnā koutou katoa. E kore e ārikarika aku mihi ki ngā ringa raupa o tēnei kaupapa kia whakaoaho ake anō ai ngā waiata i rāngona ki te marae o Te Herenga Waka. Kāre au mō te tōwai i ngā mihi o mua ake nei, nō reira tēnā koutou katoa.

This project was inspired by a gathering of different generations of alumni from Te Herenga Waka marae who attended Kathy ‘Gran’ Samuel’s tangihanga. As each generation of alumni performed different waiata as their tribute to Gran, a shared willingness to learn waiata from over the years grew, and led to this project. The opening of the new Living Building™ and reawakening of Te Tumu Herenga Waka gave this project some parameters, some impetus, and a completion date.

*Ngā tau o Te Herenga Waka* is a tribute to all who have had a strong connection to Te Herenga Waka marae over the years, and we hope that the current and future students will continue to add their waiata in the years to come.

We also hope this collection of songs will give effect to Ruka Te Rangiāhuta Broughton’s words in *Kāre Taku Raru* which states:



**“Kei ngā manu tīoriori pari kārangaranga o Rongomaraeroa,  
Pūkana whaakarunga, pūkana whakararo!”**

*“Of the singing birds that reverberate on the marae,  
stare fiercely above, stare fiercely downwards!”*

Noho ora mai, nā

**Professor Rawinia Higgins (Tūhoe)**

Tumu Ahurei, Ruawhetū hoki—Deputy Vice-Chancellor Māori and Engagement



# Ngā kiriata o ngā waiata

**Tirohia ngā kohinga waiata o tēnei pukapuka ki**  
**[www.wgtn.ac.nz/waiata](http://www.wgtn.ac.nz/waiata)**

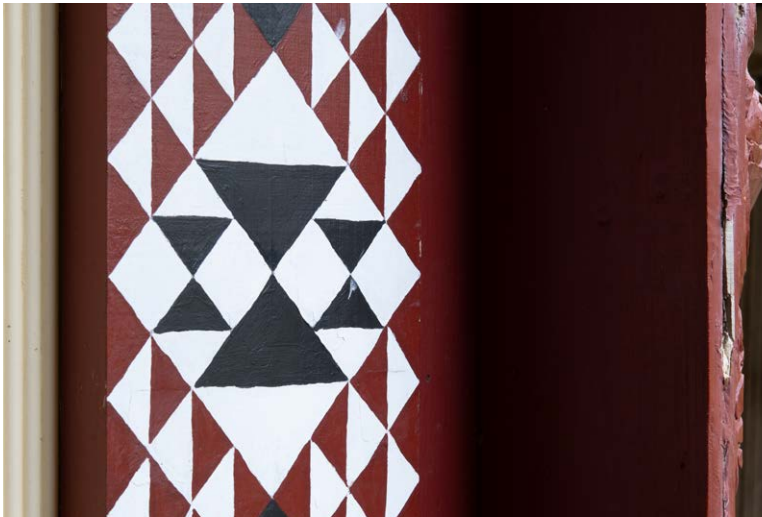
## **Filmed songs**

View the collection of songs in this booklet at:  
**[www.wgtn.ac.nz/waiata](http://www.wgtn.ac.nz/waiata)**

# Te Herenga Waka

**He mea panoni ngā kupu  
o te haka rongonui a  
Te Arawa kia hāngai ki  
Te Herenga Waka  
i ngā tau waru tekau.**

Te Herenga Waka, i ... e  
Te Herenga Waka, i ... e  
Ko te whakaariki, ko te whakaariki  
Tukua mai kia piri, tukua mai kia tata  
Kia eke mai ki runga i te paepae tapu a  
Rangiāhuta e



# He Haka Pōhiri



Tēnā i whiua! E, haramai e tama ki runga  
te maunga nei, ko Ahumairangi

I te rohe o Taraika

Ki te okiokinga e tū ake nei, auē hī!

E haramai e tama, e hurihia tō aroaro ki te uranga  
mai o te rā

Ki te ao te whakarua e tatao ana i runga  
te kohurangi

Whakarua mai ki uta ki Te Herenga Waka  
e takoto nei

E haramai e tama, e takahia mai takahia rawatia

E haramai e tama, e takahia mai takahia rawatia

Me huruhuru manu te rere a te ao

Rā runga ana mai o Te Ūpoko o te Ika a Māui  
Tikitiki a Taranga

I kī ai te kōrero

Ko Nukutaimemeha te waka

Ko Pikimairawea te matau

Ko haha te whenua te ika;

Haere mai! Hi! Haere mai! Auē!

Haere mail Hi! Haere mai! Ā ki aku hui

Auē tau.



# Kāore taku raru

**Composed by  
Te Rangiāhuta Ruka  
Broughton shortly before  
his passing in 1986, just  
a few months before  
Te Tumu Herenga Waka  
was opened. The waiata  
is about his ill health,  
which is said to have  
been the utu (sacrifice)  
for the building of the  
wharenuī. The waiata  
urges students and staff  
members who enter the  
wharenuī to uplift each  
other, to think critically,  
and to engage in higher  
learning. This waiata is  
performed by the tangata  
whenua during most  
pōwhiri at Te Herenga  
Waka marae.**

Kāore taku raru te āta mōhiotia i ngā rau rangi nei,  
Ko ngā ngaru kai waka i te au a Tāne,  
Pākia mai rā e ngā pōtiki a Rakamamao,  
E hūhū rā he hiku taniwha pea ngē,  
Kei te aukume, kei te aurona, kei te aukaha,  
te tau a Whiro  
E tū, e hine mā, e tama mā whakaarahia ake  
Ngā poupou o tō whare o Te Herenga Waka,  
Me tōna tāhuhu, ko te pātaka kai iringa hoki  
O te kupu o te kōrero a te kāhui kahika o ngā  
rā ki tua  
Kia toka ia nei te paepae tapu  
Kei ngā waha kākā nui a Tāne  
Kei ngā manu tioriori pari kārangaranga  
o Rongomaraeroa,  
Pūkana whakarunga, pūkana whakararo.  
Ko Poutūterangi tonu, kei ngā huihuinga a Matariki  
Hei rāhiri mai i te ngahue tangata  
Ka huri au ki te whare mōwai rokiroki hai!



# Kātahi au ka katakata!



## Nā Ruka Te Rangiāhuta Broughton

### Kātahi au ka katakata, kātahi au ka kohekohea I kohea ki hea?

Ki te kēkē ki te hūhā āhāhā!

Nanea ana te maringi o te wai o te kamo

Whiua te hūpē kia tangi ko te ihu

Papā te whatitiri hikohiko te uira, ngarue  
te whenua

Ki te rauhihī, ki te rauhāhā

Kumea mai kia piri, kumea mai kia tata

Ki runga ki te marae e takoto nei

Ki te piringa e tū nei. Ko Te Herenga Waka!

E te iwi e, puritia tō mana kia mau, kia ita

Aha ita, ita, mau tonu.



# He pātēre mō te hunga wāhine

Nā Ruka Te Rangiāhuta  
Broughton

**Ko wai te wahine** i hikitia e te ngutu  
he tohunga ki te taunu i te tapu o  
te tangata  
Kei tua iti ake nei ko te uri o  
Toarangatira a Raukawa ko Topeora  
kāore te kōtaitai o te waha i tau noa?

Tērā anō rā kei ngā huanui o te rāwhiti  
e taka ana ko Rongomaiwāhine  
nāna i whai i te pīhau pāua o  
Kahungunu, Kahukuranui, Rākaihikuroa,  
Tūpurupuru, Rangituehu Tuakā  
Ko Māhinārangi, ko te wāhine rā i popoa  
Ki te hinu Raukawa, ka riro ki Waikato,  
horo pounamu ki a Tūrongo he piko  
he taniwha

Ka whāia tonu ko te ūranga o te rā ki  
runga o Hikurangi ki a Hinematiaro  
ki te uri tāpairu a Porourangi  
nāna i āki mai ki waho ko Ngā  
Rangikāhiwa ko Te Kani-a-Takirau  
ka rere tāhuhu tonu atu ki te tihi  
o Pūtauaki ki a Wairaka,  
e whakatāne rā i a ia i runga  
o Mātaatua  
Kotahi te pō i raru a ia

Whakarongorongo rā te taringa ki ngā  
wai e pohutu rā i te Roto-nui-a-Kahu  
ko Hinemoa pea  
kei te kau pōito ki a Tūtānekai,

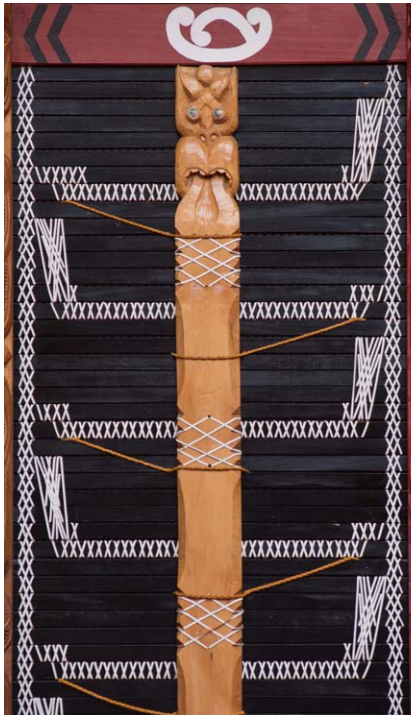
ko Te Arawa māngai nui,  
Kia whakaaokapua ki Tongariro ki  
Ruapehu ki Rauru Kītahi  
Ko te rohe tēnā o Ruapūtahanga  
te wahine rawe ki te hāpai taiaha  
Ko Taukāka kawea ana ki Waikato ki a  
Whatihua i te tiorotanga o  
te pipiwharauora  
Kūi kūi whiti whiti ora

Me hoki mai rā ki te Tai Tonga ki a  
Mererikiriki kei Parewanui  
Ko te kuia rā nāna te māramatanga  
i mana ai te Hāhi o te Wairua Tapu  
Ka puta i reira te tohu o tōna ringa kaha  
ko Tahu Pōtiki Wīremu Rātana

Ka whiti mai te awa tikei ko Rangitāne  
kei reira ko Te Ara-o-Rehua  
Te wahine taimua o te hunga poropiti  
nāna i tākiri te kahu o Te Kooti Rikirangi  
ki te Awahuri  
ka toremutu i reira ki a hurumi hauatu  
ngā puke hauangi kei te Wairarapa  
ki tōna ariki tapairu ki a  
Niniwa-i-te-Rangi  
Hei whakahoki mai i au i ngā huarahi ki  
Te Whanganui-a-Tara  
Auē, taukuri e!

# Te pūmautanga ki Te Herenga Waka

**Nā Te Wehi Wright**



Ko wai rā, ko wai rā!

Whiua ō mata ki Ahumairangi

Ki te keokeonga o aku wawata i pōhewatia nei

i te ao, i te pō, i te ao, i te pō

Tērā ia te Tumu Herenga Tāngata,

Here Whakaaro, Herenga Waka

Te pātaka o ngā kōrero a Te Rangiāhuta e

Ko wai rā, ko wai rā!

Ko te iti a Rangi e hau mai nei,

hei kawē i ngā kupu a Rangahautira, a Ngāi Tauira

hei kake i ahau ki te pūmautanga e

Te Herenga Waka! E [x2]

E tū e hine, e tū e tama

Whakaarahia ngā pou, ka pou, pou ana e

Ko wai rā [x2]

Ko te kawa o runga, ko te kawa o raro

Ko Te Kawa a Māui he kawa nō roto

Ko Te Herenga Waka e haruru nei!

Tau, tau, tau ana e!

Hi!

# Tū mai rā e te whare nei

**Nā Tā Hirini Moko Mead  
tēnei waiata i tito, ā, nā  
Te Taite Cooper te rangi.  
He mea tito mō Te Tumu  
Herenga Waka me  
te rākau pōhutukawa kei  
tōna taha. He māmā noa  
te whakatakoto o ngā  
kupu hai  
whakamaumahara i a  
tātau kia manaaki ō tātau  
manuhiri tūārangi, ā, kia ū  
ki ō tātau tikanga Māori.**



Tū mai rā e te whare nei  
Me tō kāhui tīpuna e  
Tū tonu mai rā  
I ngā wā katoa  
Hei awhi i ngā waka e  
Hei awhi i ngā waka e  
Toro mai ō rau aroha  
E te pōhutukawa  
Whakaruruhau mō ngā tīpuna  
Mō ngā manuhiri tūārangi  
Manuhiri tūārangi  
Te marae e hora nei  
Karangatia ngā iwi e  
Te rangatahi e tū atu nei  
Kia ū ki ngā tikanga  
Kia ū ki ngā tikanga  
Toro mai ō rau aroha  
E te pōhutukawa  
Whakaruruhau mō ngā tīpuna  
Mō ngā manuhiri tūārangi  
Manuhiri tūārangi

# Ngāti Kōtiti



**He mea waiata i roto i ngā tau 80-90 e Ngāi Tauria mō ngā mahi a te ākonga i tae mai i ngā tōpito katoa o te motu ki te kimi oranga.**

Tēnei te pōhiri nga mihi ki ngā iwi (Hi auē!)

I tipu ake ahau roto i te kore noa

hei otaota tipu ake i te takiwā

E pātai ana koutou ana ko wai mātou e

Ka whakautu ake ko Ngāti Kōtiti e

Auē!

Inā hoki hei aha ahakoa he itiiti noa

kia whakapiri kia kotahi tātou katoa

kia kaha, kia toa, kia tū totika, kua oti te kaupapa

Haere mai rā ki Te Whanganui-a-Tara e

(Repeat)

Piki mai, kake mai, haere mai, kia ora rā!



# I Tuia i te Ata

**Nā Tu Temara nā kupu, ā,  
nā Con Noema te rangi**

I tuia i te ata, he whakaaro kai roto  
Torona atu aku ringaringa, te huinga o te kura  
He kākāno i ruia, he ripo areare  
Torona atu aku ringaringa, te huinga o te kura  
Torona atu aku ringaringa, te huinga o te kura.



# Tū mai rā

Nā Teurikore Biddle rāua  
ko Raniera Rangawhenua

# Te Kawa a Māui

Nā wai koe i whakarewa  
ki te au o te moana?  
Nā ngā tau tōhito  
i whakaeke i a koe  
i ngā ngaru nui  
i ngā ngaru pukepuke  
i ngā ngaru roroa e

Nā wai koe i whakaterere  
ki te au o te moana?  
Nā ngā ahorangi  
i whakatauirā mai  
ōna riponga kōrero  
Te Whare Wānanga e

Tū mai rā Te Kawa a Māui  
kia mau ki ngā kupu ōhākī (ā wai rā?)  
a Rangiāhuta “whakaarahia ake  
ngā pou”  
o tō whare o Te Tumu Herenga Waka

Mā wai koe e kawe tonu  
ki te au o te moana?  
Mā ngā tauira  
o nā noa nei  
kua whāngaihia ki ngā kai mārō  
o Tua whakarere



Tū mai rā Te Kawa a Māui  
kia mau ki ngā kupu ōhākī (ā wai rā?)  
a Rangiāhuta “whakaarahia ake  
ngā pou”  
o tō whare o Te Tumu Herenga Waka

Whāia ko te pae tawhiti  
Puritia, kia mau—Hī Auē Hī!



# Ngā pou o Ngāi Tauira

**Nā Te Wehi Wright tēnei waiata i tito. Ko te matū, ko te kiko o tēnei waiata e aro atu ana ki te pou tūārongo, te pou tokomanawa e te pou tāhūhū. Ka tū whakahīhī ana ēnei pou i rō te whare, nā ko te whare o Ngāi Tauira. He momo waiata whakangahau tēnei, ā, ko te tūmanako ka noho tēnei waiata hei tangata whenua mā ngā tauira Māori o Te Herenga Waka mō ake, ake, ake.**

## **Whakaarahia ake ngā pou o tō whare o Ngāi Tauira**

Nei au ka noho  
ki te mahau o tōku whare  
o Te Herenga Waka  
Ka hoki mahara,  
ki ngā rā o Ruka, o Paaka  
ki ngā rā o pōhewa  
Nā rātou te mauri i whakatō  
Hei tūāpapa, mō roto

Taku whare onamata  
Taku whare reo  
Taku whare mātauranga  
Taku whare keo-keonga  
o Ngāi Tauira

Haere te rā, haere te pō  
Haere te wā o te kokoraho  
Ko te hua ko te reo Māori  
Kei runga rā o whakaaro  
Taka mai ana ki te arero  
Ko te reo te Poutūārongo

Piki ake ki runga  
I te ara o Tāne-te-wānanga  
Mā te Hiringa i te Mahara  
Ngā kete o te mātauranga  
E kapo ake ai  
Hei Poutokomanawa

Tuia te ao, tuia te pō  
Tuia ko ngā tini aho o mōhio  
o whānau, o kōingo  
Hei tāhuhu mō taku whare kōrero  
Hei tāhuhu mō taku whare kōrero

# Te Rata



**Nā Hauiti Kohatu me  
Mason Lawlor ngā kupu,  
nā Ahirana Waata-Amai  
te rangi.**

**He waiata whakamānawa  
i te tohunga tukutuku,  
a Con Te Rata Jones nō  
Te Whānau a Apanui.  
Ko ia te Taurima i ngā wā  
o mua, te kaimanaaki i  
te tini me te mano i  
haramai ki Te Herenga  
Waka. Ko ia i manaaki i  
muri, i mua hoki i tōna wā.  
He tangata hātekehi, he  
manaaki i ngā taura, i ngā  
manuhiri hoki.**

Te hua o Pora, tō ihi tō rae nui

Te huri tau nāu Te Rata e

E te ringa whai kēhua

Te iho o te katakata! Te iho o te whakakoa  
tāngata!

Ka moe a Tāne i a Pākoti

Te Rau o Hunā ki te wao harakeke ki te repo,

Tō tipuna, Te miri o Rukutia

Rukuruku Hunā, horahora Pāpakanui. Waharua ki  
te Whenua, Aorua e

Purapura ki te Rangi Pātikitiki ki te wai Te Rata,  
Te Rata Aorua e

Te Here a Matuku Tangotango, Te Here Takitoru e  
Paikea Ariki, papa atu Porourangi, Roimata Toroa

Tō Poutama e Tāne ki Tikitiki o Rangi, Kaokao  
tāngata, Nihoniho taniwha, Moe Mumu ariki

Here atu here mai ki Te Tumu Herenga Waka hei.

# Tai o Mihi

## Nā Te Wehi Wright i tito, ā, nā Matt Corby te rangi

**Nā Te Wehi Wright te waiata nei i tito, ā, nā Matt Corby te rangi, ka mutu, he rangi whakamānawa, he rangi whakatinana ngā āhuatanga o ngā tai o te moana. Ko tēnei waiata, he waiata hei whakamihi i ētahi rangatira nō roto mai i Te Herenga Waka. Ko Te Ripowai Higgins tērā, nāna tētahi o ngā tauira o te āhuatanga rā, hei pou mā te tauira Māori i here ai tā rātou waka ki Te Tumu Herenga Waka. Nāwai rā, nāwai rā, ka poipoia rātou, ka tū Māori mai rātou, ā, kei reira tonu ngā ruāhine, me ngā ruānuku ahakoa ngā tai me ngā waka i ū mai ai.**

This song was composed by Te Wehi Wright in 2016 and is a dedication to the generation of Māori leaders, in particular Te Ripowai Higgins who has given so much to the many Māori students who attended Te Herenga Waka Victoria University of Wellington.

Using the methodology of the rising and receding of the tide, the song pays tribute to the high tide of calibre and expertise many Māori students have had the privilege of learning from throughout the years. Central to this is the work that Te Ripowai Higgins and others have done to grow and nurture the many Māori minds that come to Te Herenga Waka.

The song then acknowledges the changing of the tide as that generation begins to recede, just as the tide does, but due to the commitment by the older generation, we have been left so much to guarantee the continued rising of the tide for generations to come.

This is testament to the leaders we have had who have shown us the way.

Te tai o mihi, te pari mai nei  
Mō koutou o Te Herenga Waka  
Riporipo, waiwai ana  
I ngā waihuka o whakamiha  
Ki te Kurawaka anamata

Te pari o Kura Reo Maimoa  
Te Pae o aonga taikura  
E tupou ana  
Takapau mana  
Mō ēnei ringa  
Kua whāngaihia  
Ki te ao Māori

Te tai nō tua, te mānunu nei  
Te kawenga o te aroha  
Riporipo, waiwaia ana  
Te tānuku o te moana  
Te mahuetanga o Tangaroa

Mau ai te hopo o te tangata  
Ngā au o ngoi tē kitea  
Ka ui atu au  
Hei maiangi hau  
Mā wai e to?  
Te au i roto  
I tēnei hunga  
Mokopuna  
Te haere ake nei

Te tai o mihi te pari mai nei ...



# He mihi

Professor Rawinia Higgins and Tu Temara.

## Kaihaka

Anarina Masters-Herewini, Arapera Tapiata, Areta Pakinga, Ariana Thompson-Lawrence, Ashley McGregor, Christie Wallace, Danielle Sword, Geneveine Wilson, Harris Devon, Hinemaia Takurua, Kaea Hudson, Kamaea Wirepa-Kingi, Katelynne Pōtiki-Clune, Keiha Nicol, Keyarnah Milner, Maata Hamiora, Maia Te Koha, Manaia Puha, Manuhuia Bennett, Pania Tahau-Hodges, Raimona Tapiata, Rikipotiki Manuel, Shaadiya-Lee Filoa, Sterling Maxwell, Te Aomania Te Koha, Te Huihui Matariki Tran, Te Mapihi Tutua-Nathan, Te Matahiapo Safari Hynes, Te Waikamihi Lambert, Te Wehi Wright, Tūheitia Young, and Tuia Tapuke.

## Kaihanga kiriata

Geneveine Wilson, Michelle Cameron, Rhonda Thomson, Sterling Maxwell, Te Matahiapo Safari Hynes, Te Mauri Maniapoto, Te Waikamihi Lambert, and Ted Whitaker.





[www.wgtn.ac.nz/waiata](http://www.wgtn.ac.nz/waiata)